


<p>1.1 Nome e indirizzo dello speditore / <i>Name and address of consignor</i> / Название и адрес грузоотправителя :</p>	<p>1.5 Certificato / <i>Certificate</i> / Сертификат № : <b>IT</b></p>
<p>1.2 Nome e indirizzo del destinatario / <i>Name and address of consignee</i> / Название и адрес грузополучателя :</p>	<div style="text-align: center;">  <p>EU</p> </div> <p>Certificato veterinario per pesce, prodotti della pesca e prodotti della pesca trasformati, per il consumo umano, destinati all'exportazione dall'UE verso la Federazione Russa <b><i>Veterinary certificate for fish and seafood (fishery products) and products of their processing intended for human consumption, exported from the EU into the Russian Federation</i></b> <b>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию пищевую рыбу, морепродукты, готовые изделия из них</b></p>
<p>1.3 Mezzo di trasporto / <i>Means of transport</i> / Транспорт : (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave, / <i>the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship</i> / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</p>	<p>1.6 Paese di origine / <i>Country of origin</i> / Страна происхождения продукции :</p> <p>1.7 Stato Membro certificante / <i>Certifying Member State</i> / Страна, выдавшая сертификат :</p> <p>1.8 Autorità competente nell'UE / <i>Competent authority in the EU</i> / Компетентное ведомство ЕС :</p> <p>1.9 Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato / <i>Organisation in the EU, issuing this certificate</i> / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат :</p>
<p>1.4 Paese di transito / <i>Country of transit</i> / Страна транзита :</p>	<p>1.10 Punto di attraversamento della frontiera della Federazione Russa / <i>Point of crossing the border of the Russian Federation</i> / Пункт пересечения границы Российской Федерации :</p>

**2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products* / Идентификация продукции:**

- 2.1 Denominazione del prodotto / *Name of the product* / Наименование продукции : \_\_\_\_\_
- 2.2 Data di produzione / *Date of production* / Дата выработки продукции : \_\_\_\_\_
- 2.3 Tipo di imballaggio / *Type of package* / Упаковка : \_\_\_\_\_
- 2.4 Numero degli imballaggi / *Number of packages* / Количество мест : \_\_\_\_\_
- 2.5 Peso netto (kg) / *Net weight (kg)* / Вес нетто (кг) : \_\_\_\_\_
- 2.6 Numero di sigillo / *Number of seal* / Номер пломбы : \_\_\_\_\_
- 2.7 Marchi di identificazione / *Identification marks* / Маркировка : \_\_\_\_\_
- 2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto / *Conditions of storage and transport* / Условия хранения и перевозки: \_\_\_\_\_

**3. Origine dei prodotti / *Origin of the products* / Происхождение продукции:**

- 3.1 Nome (No) e indirizzo dello stabilimento, approvato dal Servizio Veterinario Competente nell'UE:  
*Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:*  
Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- navi fattoria / *factory vessel* / плавбазы : \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- magazzino frigorifero / *cold store* / холодильника: \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- 3.2 Unità territoriale amministrativa / *Administrative-territorial unit* / Административно-территориальная единица:
- \_\_\_\_\_

#### 4. Certificato di idoneità dei prodotti alimentari / *Certificate on suitability of products in food* / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Il sottoscritto, veterinario ufficiale/di stato certifica che:

*I, the undersigned state/official veterinarian certify that:*

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)<sup>1</sup>

*The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)*

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список):

Data <i>Date</i> Дата	Numero <i>Number</i> Номер	Paese di origine <i>Country of origin</i> Страна происхождения	Territorio amministrativo <i>Administrative territory</i> Административная территория:	Numero di approvazione dello stabilimento <i>Approval number of the establishment</i> Регистрационный номер предприятия:	Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto <i>Name and quantity (net weight) of the product</i> Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 I pesci, vivi, refrigerati e congelati, i prodotti della pesca ed i prodotti della pesca trasformati, destinati al consumo umano ed all'esportazione verso la Federazione Russa, sono stati prodotti in stabilimenti, approvati dal Servizio Veterinario competente nell'UE per la fornitura dei propri prodotti destinati all'esportazione ed operanti sotto la sua costante supervisione.

*Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, destined for human consumption and exported into the Russian Federation were produced in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.*

Экспортируемые в Российскую Федерацию живая, охлажденная и мороженая рыба, морепродукты и готовые изделия из них, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

4.2 Il pesce ed i prodotti della pesca provengono da stabilimenti che non sono stati sottoposti a misure restrittive di sanità animale.

*Fish and seafood (fishery products) originate from establishments which have not been placed under animal health restrictions.*

Рыба и морепродукты происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных.

4.3 I pesci commerciali di mare e d'acqua dolce ed i prodotti della pesca sono stati sottoposti a controllo da parte del Servizio Veterinario ufficiale/di stato del paese per la ricerca di elminti; infezioni virali e batteriche attraverso i metodi previsti nell'UE.

*Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by State/official Veterinary services of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods, which are used in the EU.*

Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы государственной /официальной ветеринарной службой страны-экспортера на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в ЕС.

4.4 Nel caso siano stati riscontrati nel pesce elminti in un limite accettabile, questi sono stati inattivati attraverso i metodi previsti;

*If there are some helminths in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods.*

При наличии гельминтов в пределах, допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами.

4.5 Il pesce congelato e i prodotti della pesca destinati all'esportazione verso la Federazione Russa, hanno una temperatura, nella parte più spessa del muscolo, non superiore ai meno 18 C Celsius; non sono contaminati da salmonella o da altri agenti batterici di patologie, non presentano alterazioni tipiche di malattie infettive, non hanno una qualità organolettica modesta, non sono stati scongelati durante il periodo di stoccaggio; non sono stati trattati con sostanze coloranti né aromatizzanti, con raggi ultravioletti e ionizzanti.

*Frozen fish and seafood (fishery products) exported into the Russian Federation have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 degrees Celsius; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical for infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by coloring and odouring substances, ionizing and ultra-violet rays.*

Экспортируемые мороженая рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных органолептических показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.6 Dal risultato dell'ispezione veterinaria-sanitaria, il pesce di mare, il pesce d'acqua dolce, i prodotti della pesca e i prodotti finiti sono riconosciuti idonei al consumo umano e la loro qualità organolettica è soddisfacente ed essi non contengono sostanze ormonali ed estrogene, naturali o sintetiche, tireostatiche, antibiotici, pesticidi e altri farmaci.

*As a result of veterinary-sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides.*

При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.

4.7 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche del pesce, dei prodotti ittici e dei prodotti finiti, sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nella Federazione Russa.

*Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation.*

Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы, морепродуктов и готовые изделия из них соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.8 Il pesce e i prodotti della pesca sono riconosciuti idonei al consumo umano in accordo con la legislazione EU.

*Fish and sea-food (fishery products) is recognized fit for human consumption in accordance with EU legislation.*

Рыба и морепродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям в соответствии с законодательством ЕС.

<sup>1</sup> Cancellare se non pertinente e vidimare con firma e bollo

*Delete if not relevant and confirm by signature and stamp*

Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

- 4.9 I prodotti devono recare il bollo d'identificazione ufficiale sulla confezione e sull'imballaggio. L'etichetta deve essere posta sulla confezione in modo tale che l'apertura di quest'ultima risulti impossibile senza rompere l'etichetta.  
*Products must have official identification mark on package. Stamped label must be placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label.*  
Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, чтобы вскрытие упаковки было невозможным без нарушения целостности маркировочной этикетки.
- 4.10 I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono conformi ai requisiti igienici.  
*Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.*  
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.
- 4.11 I mezzi di trasporto vengono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nell'UE.  
*Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU*  
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Luogo : .....Data : .....  
*Place Date*  
Место Дата

Timbro ufficiale  
*Official stamp*  
Печать

Firma del veterinario ufficiale/di stato : .....  
*Signature of state/official veterinarian*  
Подпись государственного ветеринара

Nome e qualifica in stampatello: .....  
*Name and position in capital letters*  
Ф.И.О. и должность

---

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato  
*Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate*  
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка